

جهان پس از امریکا

(ویراست دوم)

فرید کربا

ترجمه

احمد علیقلیان

فرهنگ نشر نو
با همکاری نشر آسیم
تهران - ۱۳۹۷

جهان پس از امریکا (ویرواست دوم)
ترجمه احد علیقلیان
از
The Post-American World (Release 2.0)
Fareed Zakaria
W.W. Norton & Company, New York, 2011

فرهنگ نشر نو تهران، خیابان میرعماد، خیابان سیزدهم (شهید جنتی)،
پلاک ۱۳ - تلفن: ۸۸۷۴۰۹۹۱

نوبت چاپ اول نشر نو، ۱۳۹۷
شمارگان ۷۷۰
لیتوگرافی باختر
چاپ غزال
ناشر چاپ بهمن سراج
همه حقوق محفوظ است.

فهرست کتابخانه ملی
سرناسه
عنوان و نام پدیدآور جهان پس از امریکا / فرید زکریا؛
ترجمه علیقلیان.
تهران: فرهنگ نشر نو، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری هشت + ۲۷۶ ص
شابک 978-600-490-000-3

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا
عنوان اصلی The Post-American World (release 2.0)
موضوع [آینده نگری ها] قرن ۲۱ / روابط بین المللی؛ اقتصاد
بین الملل؛ سیاست جهانی - قرن ۲۱؛ شرق و غرب؛ جهانی
شدن؛ ایالات متحده - روابط خارجی - قرن ۲۱.
شناسه افزوده الف. علیقلیان، احد، مترجم.
ب. عنوان: جهان پس از امریکا
۱۳۹۶ ج ۱ / ۱۶۱ CB
رده بندی کنگره ۳۰۳/۴۹
رده بندی دیویی ۴۸۵۳۱۸۴
شماره کتابشناسی ملی

مرکز پخش آسیم
تلفن و دورنگار ۸۸۷۴۰۹۹۲-۴
فروشگاه اینترنتی www.nashrenow.com
بها ۳۰۰,۰۰۰ ریال

فهرست

پیشگفتار

{۵۰} اوج‌گیری دین‌ان

{۵۱} سرریز جام

خطر اسلام □ گسترش مسیحیت □ سه نیرو: سیاست، اقتصاد و فناوری □ مشکلات فداکاری □ اوج‌گیری ناسیونالیسم □ سریع‌ترین اتومبیل مسابقه □ آخرین ابرقدرت □ حبابی از نوع دیگر

{۵۲} جهانی غیر غربی؟

قدرت یعنی ضعف □ آیا فرهنگ سرنوشت است؟ □ غنائیم پیروزی □ غربی شدن □ مدرن شدن □ مرگ تمدن □ آینده آمیخته

{۵۳} چالش‌گر

آیا برنامه‌ریزی متمرکز کارآمد است؟ □ فروتنی □ خدا و سیاست خارجی □ بزرگ‌تر از آن که بتوان پنهانش کرد □ ازدها و عقاب

{۵۴} هم‌پیمان

به امید آینده‌ای بهتر □ وظایف دولت □ کور و بی‌دندان □ عقاب و گاو □ جهان‌بینی هندو □ قدرت هسته‌ای □ نمود جغرافیایی

۱۶۷

﴿۶﴾ قدرت امریکا

قلمرو بریتانیا □ بریتانیا در سرایشی □ اوج گیری عجیب قدرت
 بریتانیا □ سیاست خوب، اقتصاد بد □ راه طولانی امریکا □
 آینده اینجاست □ بهترین صنعت امریکا □ آموختن اندیشیدن
 □ سلاح پنهان امریکا □ تصویر کلان □ همه در این بازی
 شرکت می کنند □ خالی شدن طبقه متوسط □ سیاست بی عملی

۲۱۵

﴿۷﴾ هدف امریکا

فضیلت های رقابت □ این بار وضع فرق می کند □ قوانین جدید
 برای عصری جدید □ ترس و نفرت

۲۵۷

یادداشت ها

۲۶۵

نمایه

پیشگفتار

ویراست نخست جهان پس از امریکا در سال‌های ۲۰۰۶ و ۲۰۰۷ نوشته شده، وقتی که امریکا مردن جهان بود. اقتصاد امریکا شکوفا بود و به‌رغم شکست در عراق، مردم از قدرت نظامی و تاثیرگتن در شگفت بودند که از ۱۱ سپتامبر در مقیاسی بی‌مانند در تاریخ امریکا در سراسر دنیا وارد میدان شده بود. فرهنگ امریکایی در همه‌جا از امریکای لاتین تا چین حکمفرما بود. و هر نظری که درباره جورج دابلیو. بوش داشتند باز این احساس غم‌انگیز وجود داشت که امریکا نماینده پیشرفته‌ترین شکل سرمایه‌داری است که به‌شیوه‌ای پیچیده هدایت و تنظیم می‌شود. این کتاب در نیمه سال ۲۰۰۸ منتشر شد که بحران مالی تازه آغاز شده بود. ضمانت پراسترنز در مارس ۲۰۰۸ به‌نظر می‌رسید که نظام را باثبات کرده باشد و میانگین ارزش صنعتی داو جونز تا ۱۳۰۰۰ افزایش یافته. پایان سال، نظام مالی سقوط کرد و به‌همراه آن اقتصاد امریکا که در آخرین فصل ۶ رده کوچک شده بود و حدود چهار میلیون شغل را در شش ماه از دست داد که بزرگ‌ترین افت از دهه ۱۹۳۰ بود. انقباض تجارت جهانی بدتر از دهه ۱۹۳۰ بود.

اگر هریک از این‌ها را پیش‌بینی کرده بودم دروغ گفته بودم. گرچه در بحران اعتبار ارزان اشاره کردم و از بحران مالی نزدیک نوشتم، گمانم این بود که بحرانی از نوع عادی است که بیشتر کشورها به‌طور ادواری دچار آن می‌شوند، نه تکانی در مقیاس زلزله که به‌واقع رخ داد. با این همه، برخلاف بیشتر پیش‌بینی‌های بیشتر کارشناسان تأثیر این بحران نیروهایی را شتاب بخشید که در کتاب شرح داده بودم. بنا بر حکمت متعارف هرگاه غرب عطسه می‌کرد بقیه دنیا به‌ذات‌الریه دچار می‌شد. این تجربه گذشته بود. اما این‌بار کشورهای نوپای جهان جرمی بحرانی به‌دست آورده بودند و اکنون می‌توانستند در برابر سقوط چشمگیر رشد در جهان غرب ایستادگی کنند. درواقع در نگاه به گذشته حتی «بحران مالی جهانی» نامیدن

آن اشتباه به نظر می‌رسد. برای چین، هند، برزیل و اندونزی، این چندان بحران به شمار نیامده است. این وضع به شتاب گرفتن تغییر قدرتی که در کتاب شرح دادم انجامیده و نیرویی تازه و دامنه‌ای وسیع‌تر به آن داده است. در این ویراست، می‌کوشم پیامدهای بحران مالی، تغییرات حاصله در قدرت و دیپلماسی و روان ملی را توضیح دهم. چین امروز کشوری بسیار متفاوت با همین سه سال پیش است.

یک تغییر بزرگ دیگر: باراک اوباما رئیس‌جمهور شد و با آگاهی از گرایش‌های صفا شده در این کتاب وارد کاخ سفید شد: معنایش این بود که این کتاب می‌بایست واقعیت‌های سیاسی جدید در واشینگتن را منعکس کند که بعضی از آنها مثبت و بعضی دیگر همچون همیشه یأس‌آور بود. من هنوز معتقدم که ایالات متحد می‌تواند خود را با دنیای جدیدی که توصیف کردم سازگار کند اما چالش‌ها بزرگ‌تر و پیچیده‌تر شده است و من با پژوهش‌های تازه و تأملاتی درباره نحوه ترکیب فزاینده جهان شدن برای ایجاد بحران واقعی اشتغال برای امریکایی‌ها خطوط کلی این ترسیم کرده‌ام. همچنین هنوز معتقدم که چالش جغرافیای سیاسی زندگی در دنیایی با یک قدرت مرکزی مسلط چالشی است که همه‌جا به شدت احساس خواهد شد و چند سال گذشته این را نیز به وفور نشان داده است.

این ویراست جدید حاوی نظرات من درباره بحران مالی و تأثیرات آن، چالش‌ها و فرصت‌های اقتصاد امریکا و ماهیت جغرافیای سیاسی جهانی جدید است. این نظرات در سراسر این کتاب و به در یک مکان خاص به کار رفته است. در هیچ‌جا دیدگاه‌های اساسی‌ام را تغییر ندادم، بنابراین خواننده‌ای که سه سال پیش گمان می‌کرد اشتباه می‌کنم بعید است معاند شود که حالا درست می‌گویم. احساس می‌کردم حفظ یکپارچگی اصلی کتاب مهم است. هنوز معتقدم که چالش پیش روی همه ما در قرن بیست و یکم زندگی و پیشرفت در آن جهان تازه و بسیار متفاوت خواهد بود.